

I  
353



nº 30.

19

AYUNTAMIENTO DE MADRID



# epan quinto s

esta carta de ventura ven como yo alonso  
de la gala oyo manasiez su muger vezinos de  
la muy noble abdad de burgos oyo la dicha  
manasiez con licencia poder de autoridad que de  
mando avos el dicho alonso de la gala un mardoq  
me des otorgues para fizez otorgar en vno avos  
do quanto en esta carta sera contenido oyo el dicho alonso  
de la gala que presente esto asy oyo oyo oyo que  
vos do otorgola dicha licencia oyo mardo de la  
por fin me otolo contra de en tiempo alguno so obligo  
aon de mi mesmo y de todos mis bienes que para ello  
expresa mente obligo por ende nos amos ados sunta me  
te de nuestras propias voluntades su fuerza ni en  
gano ni oyo ynduciendo alguno otorgamos y  
amos nos que ven de nos otorgamos por vendida la  
vos Juan de llerena es tubano publico vecano de la di  
cha abdad de burgos que so es absente bien amos si fue  
pede presente tres cargas de trigo de la medida menor  
de queso per peno y n fero si que nos otros avemos  
tenemos otros per tenesten en cada vno and para asy  
en presamias en el lugar de tubena sobre andres sa  
ez de villa fra oyo manasiez de su muger vezinos  
del dicho lugar de tubena y sobre sus bienes y herede  
ros puestas y pagadas en esta dicha abdad de burgos por  
el dia de santa maria de sen en bre de cada vno and so ger  
tas penas oyo nageras oyo daciones y bin alos y prime  
zas ante nidos en el contrato de queso que dellas tiene  
mos a que nos se si nos las quales dichas tres  
cargas de trigo de queso de la dicha medida menor  
que asy tenemos sobre los dichos andres sauchas de  
villa fra oyo manasiez su muger y sobre sus bienes y  
herede ros para se en presamias suso dicha y vos ven  
de mos avos el dicho Juan de llerena con todas nra  
aciones y tales y diermas segund que anos otros



pertenescen e pueden e deben pertenecer en qualquier  
 manera por precio o quantia de treze mill mrs de la mo-  
 neda de fuerte en castilla que por ellas nos distes e pagas-  
 tes en precio e pago de que nos otorgamos e tenemos de  
 vos por bien contentos e pagados y entendiendolos a toda  
 nuestra voluntad por quanto nos los pagastes en dine-  
 ros contados otros otros los recibimos de vos e al me-  
 te otros e farto sin que dar en vos cosa alguna de los por  
 nos dar e pagar un año otros por el e un sobre que  
 en fazon de la paga otorgamos un ciento e un año nos  
 e partimos de nos otros e de nuestro favor e ayuda  
 la ley de la no numerada peana e la excoyacion ley  
 del engano del dñi nonbiado nonbiado non dado non  
 conrado non pagado non e recibida e las dos leyes del de-  
 recho que hablan en fazon de las pagas que no po-  
 resen de presente la una ley en que dize que el estubo  
 no e testigos de la cuenta de vender fazer la paga en  
 dineros o en oro o en plata o en otra cosa qualquier  
 que la quantia de la otra ley en que dize que fizo  
 de años o en platas o en otros siguientes e obliga-  
 do el que haze la paga al apio dar si se ere negado  
 salvo ende si el que la paga e albe e nunqare este  
 ley otros otros que e recibimos toda la paga en tra-  
 menter as e nunqamos estas dichas leyes e todas  
 las otras leyes fueros e de rechos e ordenam-  
 entos que en este aso hablan que nos non valgan  
 otros otros otorgamos que estos dichos treze  
 mill mrs que nos distes e pagastes por las dichas  
 tres mrs de trigo de censo que son su justo pre-  
 cio o valor e que no valen mas nin podimos se-  
 llar quien mas nin tanto por ellas nos diese  
 e nque femos todas las diligencias que de  
 derecho se e querian fazer en lo bustar sobre  
 que e nunqamos la ley e de rechos del ordena-  
 miento real que habla en fazon de las cosas q



hablan en fazon delas cosas que se le den por la menor  
menor del justo prego que valen que nos no n baltan et  
simas valen las dichas tres cosas de tigo de censo  
delos dichos treze mill mrs nos otros vos fazemos  
traga et donacion dela tal demasia buena sana pura  
firme et vale de ra otro feble cable asiendo entrebiles  
en qual quiera cantidad que sea et des de agora nos par  
ti mos qui tamos et des apoderamos et des enbestimos  
anos otros et annestros herederos et subcesores del su  
ro et tenencia posesion et senorio et propiedad et de to  
do el derecho et a gon que tenemos otros pertenes  
ce alas dichas tres cosas de tigo de censo et por  
la racion real desta carta vos las damos et damos  
et traspasamos vos el dicho Juan de llerena anto das  
nuestras agones viles et directas anto do el senorio et  
derecho que nos otros damos por fazon del dicho  
censo a los dichos andres saez almaria saez su muger  
et a los dichos su herederos et subcesores et por esta ca  
da vos ponemos en la tenencia posesion real corporal  
actual et mill et natural velas de las aver et tenez  
por vuestras vos damos poder conplido et luytu  
te para que des de el dia de santa maria dese tienbre  
primero que viene en adelante las podades de ma  
dar et llevar su licenca nin mandamiento de  
juez et su mer por ello en pena alguna a para  
que las tengades por vuestras et de vuestros herede  
ros et subcesores et de quien vos y ellos quisiere  
des et por bien tobiere des por suro de heredado pa  
sen pie samas para vender y en penar y dar y  
donar y trocar y cambiar y enagenar y traspasar  
y fize de las como de cosa vuestra propia libre  
et quitada et pagada por vuestros tines  
ros sin contra dion alguna y en senal y atto de



posesion vos fazemos otorgamos el presente contra.  
to de venta y vos damos y entregamos los antraktos  
de venta y censo y escripturas que sobre los dichos an  
dres sanchez e maria sanchez su muger e sobre sus  
herederos e subcesores ponemos y por esta carta de  
venta nos consti tymos por tene dores e poseedores  
del dicho censo por vos el dicho Juan tellerena y en  
nro nonbre e por buestros y nquilinos e feneiros  
fasta tanto que feal mente otorgie feito ayas e tome  
do la posesion feal de las tene e levari y nos obligu  
mos de vos hazer a certis e sanas libras e des e ntar  
tadas las dichas tres cargas de trigo de censo en  
cada un año para siempre jamás sobre los dichos an  
dres sanchez de villa fra otmaria sanchez su mu  
ger e de otmar el pleyto e laboz e de fension por vos  
contra quales quier persona o personas que vos las  
embargaren e maldaren e contrariaren o dixie  
ren tener a ellas algund derecho o action del dia  
que sobrello fuerenmos e queridos en uestras pre  
sensas e ante las puertas de uestras contruvas  
moradas fusti diez dias amplios primeros sy  
guientes ot lo seguiri ot feneir an uestra ostra e  
mision ot vos sacar apas ot saluo ot fudano alguno  
de todo ello so pena de vos pagar las dichas tres car  
gas de trigo de censo en cada un año para siempre  
jamás an las ostras e danos ot menos ad vos que  
sobre la dicha fazon se vos feneagieren an el to  
blo por pena e por nonbre de proprio ynteres e an  
ven a onal que sobre nos otros ot uestros bienes  
an vos ponemos e la dicha pena pena pagada o  
no pagada e faga su miente e medida ot soltar  
que siempre jamás sea a que de fime e valeda  
esta dicha carta de venta otros otros e los dros  
uestros herederos e subcesores se anos obli



ga dos al dicho saneamiento e dello no nos podamos  
esforzar nos otros ni ellos por ningunas delable  
res e remedios en derecho escriptos ni por otra  
razon alguna que aleguemos nos otros ni el  
ellos paralo qual todo sobre dicho asi a tener e  
mantener otorgar otorgar otorgar otorgar  
por firme otorgar contra dar en tempo alguno obli  
gamos anos otros mesmos otorgar uno de nos e a to  
dos nuestros bienes otorgar uno de nos ni ellos  
otorgar otros otorgar anos a dos de man a man  
aboz de uno otorgar uno de nos por el todo e  
ninguna ley de duobus feis de bendi otorgar  
tentia presente hoc yta de si de iuribus otorgar  
futura con nueva otorgar epistola de adrian anel be  
ne fago de la de nion en todo otorgar uno en  
ellas y en cada una de ellas se contiene otorgar  
de lo que dicho es por mas ampli miento de iusticia  
nos poder por esta carta otorgamos por ella a todos  
otorgales quier iusticias otorgales alcaides merce  
nos o a otras iusticias otorgales quales quier quese  
an de nuestros señores el Rey otorgar Reyna de qual qm  
quier abdad villa otorgar señorio o merindad esure  
digan que sean de los sus señores otorgar ante qm  
en esta carta fuere pedido ampli miento de iusticia  
por parte de los el dicho Juan de llerena otorgar de los dichos  
buenos herederos e subesores para que nos apre  
mieu otorgar en por todos los remedios otorgar  
del derecho otorgar lo fagan asi otorgar otorgar  
far asi por via de entrega y ese en a on uno por  
otra via qualquier que ampla otorgar no lo pudiendo o  
nolo queriendo asi fazer otorgar la ese auten en  
nos otros mis mos y en los dichos nuestros bienes  
e de qual quier de nos y en los dichos nuestros bie  
nes de quier que los faga en otorgar vendan e



11.  
se maten segund fuerō e de los m̄res que valieren q̄  
enterguen o fugan luego pago a vos el d̄cho Juan  
dellarena o a los d̄chos vuestros herederos p̄sibiles  
sorees o a quien por vos o por ellos lo oviere de aver  
tambien dela pena del doblo año del prena pal de  
todo conplida mente bien así o a un conplida mente a  
no si las d̄chas justicias o jueces m̄stros o qualq̄  
er dellas así lo oviere en sus ḡtos o sentençia por sus iu  
zio o sentençia de feneriba a nuestro pedimiento e con  
sentimiento o fuese por nos otros con sentida o apro  
vada o pasada en esa sus ḡta de que no oviere  
nos apelado ni suplicado ni pedito otro remedio  
alguno de fūero ni de derecho sobre que e  
s ni en años nuestro pro pio fūero e jurisdiccion  
e de mi alio o la ley o conbenido en que se oviere  
ne que si alguno se somete a jurisdiccion estrana  
que antes del pleyto o testigo se pue de atpen  
tir e declinar la tal jurisdiccion o que non pōda  
mos nos otros ni los d̄chos vuestros herede  
ros e subasores pedir ni aver bene ficio de fū  
o tuya o en yn yntregado ni otra fūstia o en al  
guna yndiçia o en yndiçia en el ayo p̄del de  
recho e todas m̄ras de merced o p̄vilejos  
o libertades e franquexas de fūy o de fūyna o de  
p̄nape o yn fūnte o y fūnta o de p̄rlado o de otro  
senor o senora qual quier generales o espeçiales  
ganadas o por ganar o que non pōdamos de ser ni  
alegrar que en el otorgamiento desta carta fūy mos  
engañados lesos ni n̄ dāpnē fūctos ni que dolo  
o fūon yn a d̄io en ello ni n̄ dio causa o fūn  
gamos todo dolo malo p̄terito presente e fu  
turo e la ley del derecho que dize que el dolo fūmo  
non pue de ser fūnçado o la ley o p̄yon ley



del engano e toda otra qual quier ley o texapau e  
fuera de engano e todas las otras leis fucios e de  
rechos e ordenamientos viejos e nuevos muno ni  
os e rebiles o munes e muna pales e clestias  
e seglar es e otros o por estre m e ordenados e  
por ordenar o texapones e alegaciones que  
contra esta carta sean e se puecan que nos non  
valgan a nos otros ni a los dichos muestros  
herederos e subcesores ni a alguno de nos otros  
ni de ellos en suizio ni fiera del aui alguno  
suez e clestias ni seglar e espeal e muna  
a a nos la ley del derecho eaque dize que ge  
neral e muna a gon de leis que sea fcha non  
valga salvo e muna a a e sta ley o ho la dy  
cha muna a e e muna a la ley e beneficio de len  
pera dr iustiano e del consil senatus velianus  
que es en su favor o ayuda de las mugeres que  
me non valgan el qual beneficio e lei e muna a se  
yendo abisada del pre villeso del por el e struano  
e testigos de sta carta que es que las mugeres  
non se puecan obligar por si ni a uno fadoras de  
otra persona alguna sino e muna a en esta ley e  
otro si e muna a que no me puecan aydar ni a  
pro verhai e muna a de a las ni del pre villeso  
della ni alegar que otorgue e sta carta por fuerza  
ni a por temor del dicho m marido e testimonio  
e firmeza de lo qual otorgamos e sta carta e ven  
m a nre presente e struano a qual foganos p  
la sign e muna a e fzer firme e a struante a a n  
slo of n a nse lo de la e nados a la sign e a nse sig  
no e a los presentes que sean de lo testigos que



Entschloß

20



**Despues** los dichos alonso dela guala e  
maria saez su muger con la dicha  
suficiencia e jamos ados junta mente por mas  
firmeza de lo contenido en la dicha carta de vent  
dieron que juraban a dios ot santa maria e ala  
señal de crux que con sus manos derichas con el ment  
tocaron e alas palabras delos santos e angelos donde qui  
era que mas larga mente son escriptas que ellos gnataran  
e cumpliran e obraran por firme todo lo en la dicha carta de ven  
ta e nolo contra diran ellos ni alguno dellos ni otro algun  
por ellos ni por alguno dellos en nengun po alguno ni alegar  
que en el otorgamiento desta carta fueron en alguna de lesos  
nada ni fazienda ni que dolo o fison yna dio en ello nile  
dio ados ni que la otorgaron por fuerza ni pe diran bene  
ficio de best nuygon ynynteguido ni otra best nuygon  
alguna yndusa o no yndusa en el azer po del derich  
mas antes fizaran el dicho sancamiento e que no han por  
mado ni perlanar en ella ni diran cosa que otro al  
guno perlane o que no pe diran absolucion ni bclaxa  
cion deste juramento suplemente ni a adela ni a  
fin delo hazer e donque proprio motu le sea otorgada  
que nose aprouerthara dela nul absolucion ot bclaxacion  
ni la pe diran a nuestro muy santo padre ni a otro perlado  
suez ni a nungun alguno dela madre santa ighia ni  
diran ni alegaran ni fazonaran otra cosa que se  
contrario sea e donque lo aleguen que eles non val  
ga o por el mesmo caso sean perjurios o ynfirmos  
ot fementados ot ayan en caso de menos valer e  
que se some rian a jurar con de santa ighia para que  
por toda e nuyalos apre mien ot glo fagan afigu  
ar dar otompla ot la dicha maria saez dize que nua  
da que no alegara que la otorgo por miedo ni  
por temor del dicho su marido o que nose aproue  
thara de su carta de dote ot a sus entestimonio de  
to qual dixerou que otorgavan ot otorgaron ot  
publico y nstrumento de juramento testigos q  
estavan presentes llamados e rogados para lo



lo que dicho es los dichos Juan de nuyon e to  
digo deo fco albero e alonso de pediazavea nuyon  
la dicha abad de burgos e yefranda e ro de polve  
do e mofme fuy a todo lo qd es en vno anlos qd  
e de x de m e omgr m dlos qd a dsigna  
e de la qd m d qn llo qm m gr conq l qn m  
de jura m fze e pr v r e n vno anlos qd e  
digo o va d s v r z e b m p o en la qd qe con en vno  
los qd e e b a t a e m o l e e n x r e a e p o r e n d e f z e  
a n i f r m p o d e y n o a t r e



Contado verda

Grand  
toro



17  
Cenay Censo Instructivo